

## Part 1 – The Poet Advises Abu Bakr, His Pupil

نَفُتُ فُؤَادَكَ الْأَيَّامُ فَتًا \*\*\* وَتَنْحِتُ جِسْمَكَ السَّاعَاتُ نَحْتًا

1 -- The days have weakened your heart \*\*\* And the hours have traces on your body

وَتَدْعُوكَ الْمَنُونُ دُعَاءَ صِدْقٍ \*\*\* أَلَا يَا صَاحِبَ: أَنْتَ أُرِيدُ أَنْتَا

2 – And death calls you with a true call \*\*\* So oh my companion, perhaps your time is near

أَرَاكَ مُحِبُّ عَرَسًا ذَاتَ خِذْرِ \*\*\* أَبَتَّ طَلَاقَهَا الْأَكْيَاسُ بَتًّا

3 – I seen you desire the virgin wife [dunya] \*\*\* Who the intelligent ones have divorced and will never take her back

تَنَامُ الدَّهْرَ وَيُحْكُ فِي عَطِيطٍ \*\*\* بِهَا حَتَّى إِذَا مِتَّ انْتَبَهَتَا

4 – You are sleeping as time goes, woe to you in your snoring \*\*\* Until you die, then you will awaken

فَكَمْ ذَا أَنْتَ مُخْدُوعٌ وَحَتَّى \*\*\* مَتَى لَا تَرَعَوِي عَنْهَا وَحَتَّى ؟

5 – How long will you be deceived and tricked? \*\*\* And when will you cease from it?

" أَبَا بَكْرٍ " دَعْوَتُكَ لَوْ أَجَبْتَا \*\*\* إِلَى مَا فِيهِ حَظُّكَ لَوْ عَقَلْتَا

6 – Oh Abu Bakr, I am calling you, perhaps you would respond \*\*\* To a great fortune which you will reap if you only understand

إِلَى عِلْمٍ تَكُونُ بِهِ إِمَامًا \*\*\* مُطَاعًا إِنْ نَهَيْتَ وَإِنْ أَمَرْتَا

7 – To a knowledge that will make you an Imaam \*\*\* Obeyed when commanding and when reprimanding

وَيَجْلُو مَا بَعَيْنِكَ مِنْ غِشَاهَا \*\*\* وَيَهْدِيكَ السَّبِيلَ إِذَا ضَلَلْتَا

8 – And it will remove from your eyes that which is veiled \*\*\* And guide you to the path if you go astray

وَتَحْمِلُ مِنْهُ فِي نَادِيكَ تَاجًا \*\*\* وَيَكْسُوكَ الْجُمَالَ إِذَا عَرَيْتَا

9 – And you will carry with it in your gatherings a crown [be respected] \*\*\* And cloth you with beauty when uncovered

يَنَالُكَ نَفْعُهُ مَا دُمْتَ حَيًّا \*\*\* وَيَبْقَى ذِكْرُهُ لَكَ إِنْ ذَهَبْنَا

10 – You will grasp its benefits for as long as you live \*\*\* And its virtue will last with you when you are gone [dead]

هُوَ الْعَضْبُ الْمُهَنْدُ لَيْسَ يَنْبُو \*\*\* تُصِيبُ بِهِ مَقَاتِلَ مَنْ أَرَدْنَا

11 – It is the sharp sword that doesn't err \*\*\* You strike with it whoever you wish

وَكَنْزٌ لَا تَخَافُ عَلَيْهِ لِصًّا \*\*\* خَفِيفُ الْحَمْلِ يُوجَدُ حَيْثُ كُنَّا

12 – It is the treasure that is not to be stolen \*\*\* Light in weight, with you wherever you are

يَزِيدُ بِكَثْرَةِ الْإِنْفَاقِ مِنْهُ \*\*\* وَيَنْقُصُ إِنْ بِهِ كَفًّا شَدَدْنَا

13 – It increases when it is spent abundantly \*\*\* And it decreases when you withhold from spending

فَلَوْ قَدْ دُفَّتْ مِنْ حَلَوَاهُ طَعْمًا \*\*\* لَأَثَرْتَ التَّعَلَّمَ وَاجْتَهَدْنَا

14 – If you would only taste from its sweetness \*\*\* You would have given preference to learning and you would strive for it

وَلَمْ يَشْغَلْكَ عَنْهُ هَوَىٰ مُطَاعٌ \*\*\* وَلَا دُنْيَا بِزُخْرُفِهَا فُتِنْنَا

15 – And the enticing desires will not distract you from it \*\*\* Nor will the Dunya with its beauty tempt you

وَلَا أَهْلَاكَ عَنْهُ أَنْيْقُ رَوْضٍ \*\*\* وَلَا خِدْرٍ بِزِينَتِهَا كَلَفْنَا

16 – Nor will its beautiful gardens distract you \*\*\* Neither will the virgin girl who you love her beauty set you back

فَقُوْتُ الرُّوحِ أَرْوَاحُ الْمَعَانِي \*\*\* وَلَيْسَ بِأَنْ طَعِمْتَ وَلَا شَرِبْنَا

17 – The soul is fed by beneficial knowledge \*\*\* And it is not fed by food nor drink

فَوَاطِنُهُ وَحُدٌّ بِالْجِدِّ فِيهِ \*\*\* فَإِنْ أَعْطَاكَهُ اللَّهُ انْتَفَعْنَا

18 – So persevere and take it seriously \*\*\* For if Allaah grants you it [knowledge] you will benefit

وَإِنْ أُعْطِيتَ فِيهِ طَوِيلَ بَاعٍ \*\*\* وَقَالَ النَّاسُ : إِنَّكَ قَدْ عَلِمْنَا

19 – And if you have received a vast amount of it \*\*\* And the people say you have indeed learned

فَلَا تَأْمَنُ سُؤَالَ اللَّهِ عَنْهُ \*\*\* بِتَوْبِيخٍ : عَلِمْتَ ؛ فَهَلْ عَمِلْتَا؟

20 – Then do not feel safe from the question of Allaah \*\*\* Rebuking you saying, "You have learned, but have you acted?"

فَرَأْسُ الْعِلْمِ تَقْوَى اللَّهِ حَقًّا \*\*\* وَلَيْسَ بِأَنْ يُقَالَ : لَقَدْ رَأَسْتَا

21 – For the peak of Knowledge is true fear of Allaah \*\*\* And it is not that you be referred to or praised

وَأَفْضَلُ تُوْبِكَ الْإِحْسَانُ لَكِنْ \*\*\* نَرَى تُوْبَ الْإِسَاءَةِ قَدْ لَبَسْتَا

22 – Indeed, the best of your clothes is the cloth of excellence \*\*\* However we see you have worn the clothing of evil

إِذَا مَا لَمْ يُفِدْكَ الْعِلْمُ خَيْرًا \*\*\* فَخَيْرٌ مِنْهُ أَنْ لَوْ قَدْ جَهَلْتَا

23 – And if you do not benefit from your knowledge any good \*\*\* Then it would have been better for you to be ignorant

وَإِنْ أَلْفَاكَ فَهَمُّكَ فِي مَهَاوٍ \*\*\* فَلَيْتَكَ ثُمَّ لَيْتَكَ مَا فَهَمْتَا

24 – And if your understanding is faulty \*\*\* Then only if you initially did not understand!

سَتَجْنِي مِنْ ثَمَارِ الْعَجْزِ جَهْلًا \*\*\* وَتَصْعُرُ فِي الْعُيُونِ إِذَا كَبُرْتَا

25 – If ignorant, you will reap fruits that are deficient \*\*\* And in the eyes of people you will be small, even when old

وَنُفَقَدُ إِنْ جَهَلْتَ وَأَنْتَ بَاقٍ \*\*\* وَتُوجَدُ إِنْ عَلِمْتَ وَلَوْ فُقِدْتَا

26 – While alive if you are ignorant, you will be overlooked \*\*\* And if knowledgeable, you will remain even if dead

وَتَذْكُرُ قَوْلِي لَكَ بَعْدَ حِينٍ \*\*\* إِذَا حَقًّا بِهَا يَوْمًا عَمِلْتَا

27 – You will remember my word to you after a time \*\*\* If you truly implement it one day

وَإِنْ أَهْمَلْتَهَا وَنَبَذْتَ نُصْحًا \*\*\* وَمِلْتَ إِلَى حُطَامٍ قَدْ جَمَعْتَا

28 – And if you carry it and disregard the advice \*\*\* And fall prey to the wreckage [Dunya] to accumulate it

فَسَوْفَ تَعَضُّ مِنْ نَدَمٍ عَلَيْهَا \*\*\* وَمَا تُغْنِي النَّدَامَةُ إِنْ نَدِمْنَا

29 – Then you will pain in regret over it \*\*\* While remorse will be of no benefit to you

إِذَا أَبْصَرْتَ صَحْبَكَ فِي سَمَاءٍ \*\*\* قَدْ ارْتَفَعُوا عَلَيْكَ وَقَدْ سَفُلْنَا

30 – When you see your friend/peers [Taalib Al-'Ilm] in lofty status \*\*\* Then certainly they have risen above you and will you remain lowly

فَرَاغِعَهَا وَدَعُ عَنْكَ الْهُوْبَى \*\*\* فَمَا بِالْبَطْءِ تُدْرِكُ مَا طَلَبْنَا

31 – Then account yourself and leave off procrastination \*\*\* For the one who delays does not reach his goal

وَلَا تَحْتَلْ بِمَالِكَ وَالْهُ عَنَّهُ \*\*\* فَلَيْسَ الْمَالُ إِلَّا مَا عَلِمْنَا

32 – And do not let money be your main concern \*\*\* For real wealth comes from what you learn [of Islaam]

وَلَيْسَ لِجَاهِلٍ فِي النَّاسِ مُغْنٍ \*\*\* وَلَوْ مَلَكَ الْعِرَاقَ لَهُ تَأْتَى

33 – And the ignorant one has nothing to offer to the people \*\*\* Even if he possessed the land of Iraq

سَيَنْطِقُ عَنْكَ عِلْمُكَ فِي مَلَاءٍ \*\*\* وَيُكْتَبُ عَنْكَ يَوْمًا إِنْ كَتَمْنَا

34 – Your knowledge will soon attest for you in high regards \*\*\* And it will be recorded for you, even if you hide it [knowledge]

وَمَا يُغْنِيكَ تَشْيِيدُ الْمَبَانِي \*\*\* إِذَا بِالْجَهْلِ نَفْسَكَ قَدْ هَدَمْنَا

35 – What is the point of erecting buildings \*\*\* When your ignorance will only demolish it?

جَعَلْتَ الْمَالَ فَوْقَ الْعِلْمِ جَهْلًا \*\*\* لَعَمْرُكَ فِي الْقُضِيَّةِ مَا عَدَلْنَا

36 – You prefer money over knowledge, unknowingly \*\*\* Indeed you have not been just in your reasoning

وَبَيْنَهُمَا بِنَصِّ الْوَحْيِ بَوْنٌ \*\*\* سَتَعَلَّمُهُ إِذَا " طه " قَرَأْنَا

37 – And between them in the divine text is a great difference \*\*\* You will know this if you read Taha [Surah Ta-Ha]

لَئِنْ رَفَعَ الْعَنِيُّ لَوَاءَ مَالٍ \*\*\* لَأَنْتَ لَوَاءَ عِلْمِكَ قَدْ رَفَعْتَنَا

38 – And if the rich one raises his flag of wealth \*\*\* Then your flag shall be raised with your knowledge

لَئِنْ جَلَسَ الْعَنِيُّ عَلَى الْحَشَايَا \*\*\* لَأَنْتَ عَلَى الْكَوَاكِبِ قَدْ جَلَسْتَنَا

39 – And if the rich one reclines on mattresses \*\*\* Then you shall recline on the stars

وَإِنْ رَكِبَ الْجِيَادَ مُسَوَّمَاتٍ \*\*\* لَأَنْتَ مَنَاهِجَ التَّقْوَى رَكِبْتَنَا

40 – And if they ride on branded fine horses \*\*\* Then your ride is the fear of Allaah as a methodology

وَمَهْمَا افْتَضَّ أَبْكَارَ الْعَوَانِي \*\*\* فَكَمْ بَكَرٍ مِنَ الْحِكْمِ افْتَضَّضْنَا ؟

41 – And no matter how many beautiful maidens he had intercourse with \*\*\* For how many maidens have you won over with wisdom?

وَلَيْسَ يَضُرُّكَ الْإِفْتَارُ شَيْئًا \*\*\* إِذَا مَا أَنْتَ رَبِّكَ قَدْ عَرَفْتَنَا

42 – And poverty will not harm you at all \*\*\* If you have knowledge of your Lord

فَمَاذَا عِنْدَهُ لَكَ مِنْ جَمِيلٍ \*\*\* إِذَا بِفِنَاءٍ طَاعَتِهِ أَنْحَتْنَا؟

43 – For how much goodness does he [Allaah] have in store for you \*\*\* If you fill your courtyard with his obedience?

فَقَابِلٍ بِالْقَبُولِ لِنُصَحِ قَوْلِي \*\*\* فَإِنْ أَعْرَضْتَ عَنْهُ فَقَدْ حَسِرْتَنَا

44 – So accept my word and my advice to you \*\*\* For if you turn away from it, you have lost

وَإِنْ رَاعَيْتَهُ قَوْلًا وَفِعْلًا \*\*\* وَتَاجَرْتَ الْإِلَهَ بِهِ رِبْحْنَا

45 – But if you guard it with speech and action \*\*\* And do business with Allaah with it, then you have won

فَلَيْسَتْ هَذِهِ الدُّنْيَا بِشَيْءٍ \*\*\* تَسْوُوكَ حِقْبَةً وَتَسُرُّ وَقْتَنَا

46 – For this Dunya [world] is nothing \*\*\* It grieves you for long periods and makes you happy for a short span

وَعَايَتُهَا إِذَا فَكَّرْتَ فِيهَا \*\*\* كَفَيْتِكَ أَوْ كَحُلْمِكَ إِذْ حَلَمْتَنَا

47 – And its likeness if you ponder over it \*\*\* Is like the fleeting shadow or a dream that you dreamt

سُجِنَتْ بِهَا وَأَنْتَ لَهَا مُحِبٌّ \*\*\* فَكَيْفَ تُحِبُّ مَا فِيهِ سُجِنَتْما ؟

48 – You are imprisoned in it, and you love it (Dunya) \*\*\* So how can you love something that you are imprisoned in?

وَتُطْعِمُكَ الطَّعَامَ وَعَنْ قَرِيبٍ \*\*\* سَتَطْعَمُ مِنْكَ مَا فِيهَا طَعِمْتَا

49 – You eat what she brings forth \*\*\* But soon she will eat from you [in the grave]

وَتَعْرَى إِنْ لَبِسْتَ بِهَا ثِيَاباً \*\*\* وَتُكْسَى إِنْ مَلَاسِهَا خَلَعْتَا

50 – You become naked when you wear her cloths \*\*\* And if you remove her clothing you become clothed

وَتَشْهَدُ كُلَّ يَوْمٍ دَفْنٍ خِلٍ \*\*\* كَأَنَّكَ لَا تُرَادُ لِمَا شَهِدْتَا

51 – And you witness everyday a burial \*\*\* And it's as if what you saw will not happen to you

وَأَمْ تُخَلِّقُ لِتَعْمُرَهَا وَلَكِنْ \*\*\* لِتَعْبُرَهَا فَجِدَّ لِمَا خُلِقْتَا

52 – And you were not created to inhabit her \*\*\* Rather to transit her, so take your purpose of creation seriously

وَإِنْ هُدِمَتْ فَزِدْهَا أَنْتَ هَدِماً \*\*\* وَحَصِّنْ أَمْرَ دِينِكَ مَا اسْتَطَعْتَا

53 – And if she became destroyed, then increase her in ruining \*\*\* And guard your religion to the best of your ability

وَلَا تَحْزَنْ عَلَى مَا فَاتَ مِنْهَا \*\*\* إِذَا مَا أَنْتَ فِي أُحْرَاكَ فُزْتَا

54 – And do not be sad over what you lost from her (Dunya) \*\*\* If you will be victorious in the next life

فَلَيْسَ بِنَافِعٍ مَا نِلْتَ مِنْهَا \*\*\* مِنَ الْفَآئِي إِذَا الْبَاقِي حُرِمْتَا

55 – For none benefits from what she brings that is temporary \*\*\* If they are deprived of what is eternal [Paradise]

وَلَا تَضْحَكُ مَعَ السُّفْهَاءِ يَوْماً \*\*\* فَإِنَّكَ سَوْفَ تَبْكِي إِنْ ضَحِكْتَا

56 – And do not laugh with the foolish one day \*\*\* For you will cry if you laughed

وَمَنْ لَكَ بِالسُّرُورِ وَأَنْتَ رَهْنٌ \*\*\* وَمَا تَدْرِي أَتُقَدَى أَمْ عُلِّمْنَا ؟

57 – And what makes you pleased while you have been promised \*\*\* and you do not know whether you will be saved or destroyed

وَسَلِّ مِنْ رَبِّكَ التَّوْفِيقَ فِيهَا \*\*\* وَأَخْلِصْ فِي السُّؤَالِ إِذَا سَأَلْنَا

58 – And ask from your Lord to grant you success \*\*\* And be sincere in your asking when you ask

وَنَادِ إِذَا سَجَدْتَ لَهُ اعْتِرَافًا \*\*\* بِمَا نَادَاهُ ذُو التُّنُونِ ابْنُ مَتَّى

59 – And supplicate when you prostrate to him, confessing your sin \*\*\* With what was supplicated to the Lord by Dhun Nun son of Matta [Prophet Yunus]

وَلَا زِمْ بَابَهُ قَرَعًا عَسَاهُ \*\*\* سَيَفْتَحُ بَابَهُ لَكَ إِنْ قَرَعْنَا

60 – And stick to knocking on his door \*\*\* Perhaps he will open his door if you knock

وَأَكْثِرْ ذِكْرَهُ فِي الْأَرْضِ دُأْبًا \*\*\* لِتُذَكَّرَ فِي السَّمَاءِ إِذَا ذَكَرْنَا

61 – And continuously increase his remembrance in the earth \*\*\* So he may remember you in the heavens when you remember Him

وَلَا تَقُلِ الصَّبَا فِيهِ امْتِهَالٌ \*\*\* وَفَكِّرْ كَمْ صَغِيرٍ قَدْ دَفَنْنَا؟

62 – And do not say I am young, I have time \*\*\* Ponder, for how many get buried in their youth?

## Part 2 – The Adviser Gets Admonished

وَقُلْ : يَا نَاصِحِي بَلْ أَنْتَ أَوْلَى \*\*\* بِنُصْحِكَ لَوْ لِفِعْلِكَ قَدْ نَظَرْنَا

63 – And say Oh advisor, rather you are the first \*\*\* To act upon your own advice if you could but see your own actions

تُقَطِّعُنِي عَلَى التَّفْرِيطِ لَوْ مَا \*\*\* وَبِالتَّفْرِيطِ دَهْرَكَ قَدْ قَطَعْنَا

64 – You call me out and blame me for being negligent \*\*\* While you neglect to call yourself out

وَفِي صِعْرِي تُخَوِّفُنِي الْمَنَايَا \*\*\* وَمَا تَدْرِي بِحَالِكَ حَيْثُ شِخْتَنَا

65 – And in my youth you would scare me with death \*\*\* Yet you don't know your condition when you are old

وَكُنْتَ مَعَ الصِّبَا أَهْدَى سَبِيلًا \*\*\* فَمَا لَكَ بَعْدَ شَيْبِكَ قَدْ نَكُنْتَا

66 – And in your youth you were on the right path \*\*\* So why in your old age would you override it

وَهَا أَنَا لَمْ أَخْضُ بِحَرِّ الْخَطَايَا \*\*\* كَمَا قَدْ حُضَّتْهُ حَتَّى غَرِقْنَا

67 – And I did not engage into an ocean of sins \*\*\* As you down up until you drown

وَلَمْ أَشْرَبْ حُمِيًّا أَمْ دُفِرَ \*\*\* وَأَنْتَ شَرِبْتَهَا حَتَّى سَكِرْتَا

68 – Nor did I drink from the mother of filth's cup \*\*\* While drank from it until you became drunk

وَلَمْ أَنْشَأْ بِعَصْرِ فِيهِ نَفْعٌ \*\*\* وَأَنْتَ نَشَأْتَ فِيهِ وَمَا انْتَفَعْنَا

69 – Nor was I brought up in a time in which there was much benefit \*\*\* While you were brought up in it and did not benefit

وَلَمْ أَحْلُلْ بِوَادٍ فِيهِ ظُلْمٌ \*\*\* وَأَنْتَ حَلَلْتَ فِيهِ وَأَنْتَهَكْنَا

70 – Nor did I enter upon a valley in which there was oppression \*\*\* While you entered it and took part in its transgression

لَقَدْ صَاحَبْتَ أَعْلَامًا كِبَارًا \*\*\* وَلَمْ أَرَكَ أَقْتَدَيْتَ بِمَنْ صَحِبْنَا

71 – Verily you befriended the major scholars \*\*\* Yet I do not see you following the example of those you befriended

وَنَادَاكَ " الْكِتَابُ " فَلَمْ تُجِبْهُ \*\*\* وَنَبَّهَكَ الْمَشِيبُ فَمَا انْتَبَهْتَا

72 – And the book calls you, yet you do not respond \*\*\* And your grey hairs warns you, yet you do not heed the warning

وَيَقْبِحُ بِالْفَتَى فِعْلُ التَّصَايِي \*\*\* وَأَقْبِحُ مِنْهُ شَيْخٌ قَدْ تَفَتَّى

73 – And the young doing what young people do is ugly \*\*\* But an elder behaving like a youth is more ugly

وَنَفْسَكَ ذُمَّ لَا تَذُمَّمُ سِوَاهَا \*\*\* لِعَيْبٍ فَهِيَ أَجْدَرُ مَنْ ذَمَّمْنَا

74 – Condemn yourself, and do not condemn anyone else \*\*\* For your flaws are superior to the one you condemn

وَأَنْتَ أَحَقُّ بِالتَّقْنِيدِ مِنِّي \*\*\* وَلَوْ كُنْتَ اللَّيْبَ لَمَا نَطَقْنَا

75 – For you are more worthy of refutation than me \*\*\* And if you were smart wouldn't speak

وَلَوْ بَكَتِ الدِّمَاءُ عَيْنَاكَ خَوْفًا \*\*\* لِدَنْبِكَ لَمْ أَقُلْ لَكَ قَدْ أَمِنْنَا

76 – And if you were to cry tears of blood out of fear \*\*\* Due to your sins, I would still not say you are safe [from punishment]

وَمَنْ لَكَ بِالْأَمَانِ وَأَنْتَ عَبْدٌ \*\*\* أُمِرْتَ فَمَا اتَّعَمَّرْتَ وَلَا أَطَعْتَا

77 – And who will guarantee you safety while you are a slave \*\*\* That was commanded, yet you did not follow or obey

تَقُلْتِ مِنَ الذُّنُوبِ وَأَنْتِ تَخْشَى \*\*\* لِجَهْلِكَ أَنْ تَخِفَّ إِذَا وُزِنْتَا

78 – You are heavily burdened with sins and you do not fear \*\*\* Due to ignorance that you may be little on the scales [of good and bad]

وَتُشْفِقُ لِلْمُصْرِرِ عَلَى الْمَعَاصِي \*\*\* وَتَرْحَمُهُ وَنَفْسَكَ مَا رَحِمْنَا

79 – And you pity the persistent sinner \*\*\* And have mercy on him, yet you forget to pity yourself

رَجَعْتَ الْقَهْقَرَى وَحَبَطْتَ عَشْوَى \*\*\* لَعَمْرُكَ لَوْ وَصَلْتَ لَمَا رَجَعْنَا

80 – You slipped backwards and knocked yourself down \*\*\* Only if you had reached the appointed goal. You wouldn't have went backwards

وَلَوْ وَافَيْتِ رَبَّكَ دُونَ ذَنْبٍ \*\*\* وَتُوقِشْتَ الْحِسَابَ إِذَا هَلَكْنَا

81 – And if you were to meet your Lord without any sin \*\*\* And then be disputed concerning your account, then [in that case] you are destroyed

وَلَمْ يَظْلِمْنَا فِي عَمَلٍ وَلَكِنْ \*\*\* عَسِيرٌ أَنْ تَقُومَ بِمَا حَمَلْنَا

82 – As he would not wrong you in anyway \*\*\* However heavy is the trust you carry

وَلَوْ قَدْ جِئْتَ يَوْمَ الْحَشْرِ فَرْدًا \*\*\* وَأَبْصَرْتَ الْمَنَازِلَ فِيهِ شَيْءٌ

83 – And if you were to approach the Day of Gathering alone \*\*\* And visualize the various dwelling [levels]

لَأَعْظَمْتَ النَّدَامَةَ فِيهِ هَتَفًا \*\*\* عَلَى مَا فِي حَيَاتِكَ قَدْ أَضَعْنَا

84 – You would yearn in great regret \*\*\* For the amount of time you wasted in life

تَفَرُّ مِنْ الْأَحْجِرِ وَتَتَّقِيهِ \*\*\* فَهَلَّا مِنْ جَهَنَّمَ قَدْ فَرَرْنَا

85 – You run away from the blazing sun and fear its heat \*\*\* So have you considered running away from the Hellfire

وَلَسْتَ تُطِيقُ أَهْوَاهَا عَذَابًا \*\*\* وَلَوْ كُنْتَ الْحَدِيدَ بِهَا لَذُبْنَا

86 – Nor can you endure its least punishment \*\*\* As even if you were made of iron, you would melt in it

وَلَا تُنْكِرُ فَإِنَّ الْأَمْرَ جِدُّ \*\*\* وَلَيْسَ كَمَا حَسِبْتَ وَلَا ظَنَّنَا

87 – And do not ignore, for the matter is serious \*\*\* For it is not how you perceive or think it to be

### Part 3 – Poet Returns To Admonishing Abu Bakr, His Pupil

"أَبَا بَكْرٍ" كَشَفْتَ أَقْلَ عَيْبِي \*\*\* وَأَكْتَرَهُ وَمُعْظَمَهُ سَرَرْنَا

88 – Oh Abu Bakr, you have exposed the least of my flaws \*\*\* While most of them you have kept hidden

فَقُلْ مَا شِئْتَ فِيَّ مِنَ الْمَحَازِي \*\*\* وَضَاعِفْهَا فَإِنَّكَ قَدْ صَدَقْنَا

89 – So say what you wish about me from my shortcomings \*\*\* And increase for indeed you have spoken the truth

وَمَهْمَا عِبْتَنِي فَلَفَرَطِ عِلْمِي \*\*\* بِبَاطِنِهِ كَأَنَّكَ قَدْ مَدَحْتَنَا

90 – And whatever fault you found of me \*\*\* It is a praise compared to what I know of myself

فَلَا تَرْضَ الْمَعَايِبَ فَهِيَ عَارٌ \*\*\* عَظِيمٌ يُورِثُ الْمَحْبُوبَ مَقْتًا

91 – So do not be pleased in exposing other's flaws, for it is a great shame \*\*\* It causes your beloved ones to detest you

وَيَهْوِي بِالْوَجْهِ مِنَ الثُّرَيَّا \*\*\* وَيُبْدِلُهُ مَكَانَ الْفَوْقِ نَحْتًا

92 – As goes from a face of nobility \*\*\* To one whose status becomes low after being high

كَمَا الطَّاعَاتُ تُبْدِلُكَ الدَّرَارِي \*\*\* وَبَجْعَلُكَ الْقَرِيبَ وَإِنْ بَعُدْنَا

93 – Just as obedience [to Allaah] causes your status to reach the skies \*\*\* And makes you close [to Allaah], even if you are far

وَتَنْشُرُ عَنْكَ فِي الدُّنْيَا جَمِيلاً \*\*\* وَتَلْقَى الْبِرَّ فِيهَا حَيْثُ شِئْنَا

94 – It causes your mention on earth to be beautiful \*\*\* And it opens the doors to good wherever you are

وَتَمْشِي فِي مَنَاكِبِهَا عَزِيزاً \*\*\* وَتَجْنِي الْحَمْدَ فِيمَا قَدْ غَرَسْنَا

95 – And you walk in its pathways honorably \*\*\* And you reap praise from where it was sowed

وَأَنْتَ الْآنَ لَمْ تُعْرِفْ بَعِيبٍ \*\*\* وَلَا دَنْسَتْ ثَوْبَكَ مُذْ نَشَأْنَا

96 – And you are currently not known for any shame \*\*\* and you have not stained your clothes since you began

وَلَا سَابَقْتَ فِي مَيْدَانِ زُورٍ \*\*\* وَلَا أَوْضَعْتَ فِيهِ وَلَا حَبَبْنَا

97 – Nor have you proceeded to the places of vice \*\*\* Nor have you stepped foot in it or walked near it

فَإِنْ لَمْ تَنْأَ عَنْهُ نَشِبْتَ فِيهِ \*\*\* وَمَنْ لَكَ بِالْخُلَاصِ إِذَا نَشِبْنَا؟

98 – And if you do not distance yourself, you will fall into it \*\*\* And who will save you if you fall into it?

تُدْنِسُ مَا تَطَهَّرَ مِنْكَ حَتَّى \*\*\* كَأَنَّكَ قَبْلَ ذَلِكَ مَا طَهَّرْنَا

99 – You stain what you were pure from until \*\*\* It's as if you were never pure to begin with

وَصِرْتَ أَسِيرَ ذَنْبِكَ فِي وَثَاقٍ \*\*\* وَكَيْفَ لَكَ الْفِكَاءُ وَقَدْ أُسِرْنَا؟

100 – Thus you become a prisoner of your sin in bondage \*\*\* And how will you escape when you are imprisoned?

فَخِيفُ أَبْنَاءِ جَنْسِكَ وَاحْشَ مِنْهُمْ \*\*\* كَمَا تَحْشَى الضَّرَاغِمَ وَالسَّبَبَمَى

101 – So be warned of your nation's sons and be wary of them \*\*\* Just as you fear the lions and the tigers

وَحَالِطُهُمْ وَ زَايِلُهُمْ حِذَارًا \*\*\* وَكُنْ كَالسَّامِرِيِّ إِذَا لُمِسْتَنَا

102 – And beware when you intermingle with the evil-doers and depart from them \*\*\* And be like Samiri when he isolated from the people when you are called

وَإِنْ جَهِلُوا عَلَيْكَ فَقُلْ : سَلَامٌ \*\*\* لَعَلَّكَ سَوْفَ تَسَلِّمُ إِنْ فَعَلْنَا

103 – And if they get ignorant with you, then say Peace \*\*\* Perhaps you will gain peace if you do that

وَمَنْ لَكَ بِالسَّلَامَةِ فِي زَمَانٍ \*\*\* تَنَالُ الْعِصَمَ إِلَّا إِنْ عَصِمْتَنَا؟

104 – And who are you to receive safety in a time \*\*\* Where you are protected only if Allaah protects you?

وَلَا تَلْبَثْ بِحَيٍّ فِيهِ ضَيْمٌ \*\*\* يُمِيتُ الْقَلْبَ إِلَّا إِنْ كُيِّلْنَا

105 – And do not stay in a district that is full of darkness \*\*\* And brings death to the heart except if you are forced to remain

وَعَرَبٌ فَالْتَّعَرَّبُ فِيهِ خَيْرٌ \*\*\* وَشَرْقٌ إِنْ بِرَيْقِكَ قَدْ شَرِفْتَنَا

106 – And travel west, for traveling west has good \*\*\* Or if your saliva [instinct] tells you travel east, then go east

فَلَيْسَ الزُّهْدُ فِي الدُّنْيَا حُمُولًا \*\*\* لِأَنَّتَ بِهَا الْأَمِيرُ إِذَا زَهَدْتَنَا

107 – For having Zuhd [abstinence] in the world is not about being careless \*\*\* For with true Zuhd you would become a leader

وَلَوْ فَوْقَ الْأَمِيرِ تَكُونُ فِيهَا \*\*\* سُمُوًّا أُرْتِفَاعًا كُنْتَ أَنْتَا

108 – And even above the leader, you would be \*\*\* At the peak of the people

وَ إِنْ فَارَقْتَهَا وَحَرَجْتَ مِنْهَا \*\*\* إِلَى " دَارِ السَّلَامِ " فَقَدْ سَلِمْتَنَا

109 – And if you part from her [the Dunya] and exit her \*\*\* To the dwelling of peace, then you are saved

وَإِنْ أَكْرَمْتَهَا وَنَظَرْتَ فِيهَا \*\*\* لِإِكْرَامِ فَنَفْسِكَ قَدْ أَهَنْتَا

110 – And if you honour her and stare at her in amazement \*\*\* Then certainly you have humiliated yourself

جَمَعْتُ لَكَ النَّصَائِحَ فَاْمْتَنِلْهَا \*\*\* حَيَاتِكَ فَهِيَ اَفْضَلُ مَا اْمْتَنَلْتَنَا

111 – Indeed I have gathered for you advices, so act upon it \*\*\* In your life, it is the best task to carry out

وَطَوَّلْتُ الْعِتَابَ وَزِدْتُ فِيهِ \*\*\* لِأَنَّكَ فِي الْبَطَالَةِ قَدْ أَطَلْتَنَا

112 – For I have lengthened my admonitions and increased in it \*\*\* Because you have spent long periods in immoral acts

وَلَا يَغُرُّكَ تَقْصِيرِي وَسَهْوِي \*\*\* وَخُذْ بِوَصِيَّتِي لَكَ إِنْ رَشِدْتَا

113 – And don't let my shortcomings and my forgetfulness distract you \*\*\* And take my advices personally if you seek guidance

وَقَدْ أَرَدْتُهَا تِسْعًا حَسَانًا \*\*\* وَكَانَتْ قَبْلَ ذَا مِائَةٍ وَسِتًّا

114 – And certainly I have added 9 more verses \*\*\* And before that it was 106 verses

وَصَلِّ عَلَى تَمَامِ الرُّسُلِ رَبِّي \*\*\* وَعِزَّتِهِ الْكَرِيمَةِ مَا ذُكِرْتَا

115 – And may the peace be upon the most complete of the Messengers of my Lord \*\*\* And his noble offspring, whenever they are mentioned